Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że Ten który wzbudził Pana Jezusa i nas przez Jezusa wzbudzi i postawi razem z wami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wiedząc, że Ten, który wzbudził Pana Jezusa,* nas też z Jezusem wzbudzi** i razem z wami (przed sobą) stawi.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc, że (ten) który wskrzesił Pana. Jezusa*, i nas razem z Jezusem wskrzesi i postawi przy razem z wami. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że (Ten) który wzbudził Pana Jezusa i nas przez Jezusa wzbudzi i postawi razem z wami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wiedząc, że Ten, który wzbudził Pana Jezusa, nas też z Jezusem wzbudzi i razem z wami postawi przed sobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedząc, że ten, który wskrzesił Pana Jezusa, przez Jezusa wskrzesi także nas i postawi razem z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedząc, iż ten, który wzbudził Pana Jezusa, i nas wzbudzi przez Jezusa, i postawi z wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiedząc, iż który wzbudził Jezusa i nas wzbudzi z Jezusem, i postawi z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przekonani, że Ten, który wskrzesił Jezusa, z Jezusem przywróci życie także nam i stawi nas przed sobą razem z wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc, że Ten, który wzbudził Pana Jezusa, także i nas z Jezusem wzbudził i razem z wami przed sobą stawi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wiedząc, że Ten, który wskrzesił Pana Jezusa, wskrzesi z Jezusem także nas i postawi przed sobą razem z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesteśmy przekonani, że Ten, który wskrzesił Pana Jezusa, i nas wskrzesi razem z Jezusem i postawi przed sobą razem z wami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wiedząc, że Ten, który wskrzesił Pana Jezusa, wskrzesi i nas razem z Jezusem i umieści z wami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mamy więc pewność, że ten, który obudził z martwych Jezusa, naszego Pana, i nas z nim obudzi, i postawi razem

---

1) <x>510 2:24</x>
2) <x>520 8:11</x>; <x>530 6:14</x>; <x>530 15:20</x>; <x>590 4:14</x>
3) <x>580 1:22</x>
4) Inne lekcje zamiast "Pana. Jezusa": "Jezusa": "Pana naszego, Jezusa"; "Pana naszego, Jezusa Pomazańca"; "Pana, Jezusa Pomazańca"; "Pana, Jezusa z martwych".

			z wami przed swoim obliczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiemy przecież, że Ten, który wskrzesił Pana Jezusa, i nas razem z Jezusem wskrzesi i wraz z wami postawi przed swoim trybunałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, і нас воскресить з Ісусом та поставить з вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wiedząc, że Ten, co wskrzesił Pana Jezusa i nas wskrzesi, oraz dla Jezusa postawi razem z wami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wiemy bowiem, że Ten, który wskrzesił Pana Jeszuę, wskrzesi też nas wraz z Jeszuą i wprowadzi nas wraz z wami przed swoje oblicze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wiedząc, iż ten, który wskrzesił Jezusa, wraz z Jezusem wskrzesi także nas i przedstawi razem z wami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiemy też, że Bóg, który ożywił Jezusa, w podobny sposób przywróci do życia także nas i że razem z wami staniemy przed Jego obliczem.